

# EUSKALERRIA

REVISTA DECENAL  
BASKONGADA DEL URUGUAY

## SUMARIO :

El gran ejemplo de « Euskal Echea ». — Sociales: Enlace Bercet-che-Itusarri; Boda Noziglia-Apateguy; Recordando una visita; El grabado anterior; Necrológicas; Elena T. Guridi; Antonio Goicoechea; María Lartigue; Luisa D. de Sastría; María Antonieta Aguerrebere; D. Pedro Osácar; D. Manuel Aranaga; Fiestas y reuniones; Conservatorio Musical « Santa Cecilia »; D. Juan Pedro Salaberry; Doña Josefa A. de Mendizábal; En el Club Francés; Onomástico; In memoriam; Enfermos; Viajeros. — Correspondencia. Notas de « Euskal Erría ». — Balances.



## AGENCIA

AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars

: : NEUMÁTICOS FIRESTONE : :

— DE —

## LOHIGORRY HNOS.

Perfumería COLGATE & Co.

Droguería PARKE DAVIS & Co.

— Calle Sarandí, 450 —

MONTEVIDEO

## Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA

IMPORTADORES

719 - Calle Rincón - 723 : Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

## Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 379. — Telegramas BRUNEP

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky J. H. Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armigón», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

## ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajueres completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seda, y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguaya" 238 (Central)

## Carlos Bellmunt Golorons

IMPORTACION - EXPORTACION

Consignaciones de Frutos del País

Telegramas: "GOLORONS"

1049 — Avenida 18 de Julio — 1049

esquina Río Negro

Exclusividades: Azul Reckitt's - Brasso - Artículos Colman's - Vinos de Mesa y Seco « Cisne » - Yerbas « Imperial », « Cisne » y « Coronilla ».

## Jabonería y Estearinería Francesa

— DE —

## Juan Harambure

Fabrica: Plaza 20 de Febrero — Unión

Depósito: Paraguay 1584

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2502

MONTEVIDEO

## FERNANDEZ Y C.º

TIENDA - MERCERÍA

## "AL LOUVRE"

Calle Sarandí 514, entre 33 e Ituzaingó

Teléfonos: URUGUAYA, CENTRAL 1721

Recibe de: París, Barcelona, Londres

Siempre muy surtido de todo lo del ramo

Artículos para hombres y para Sports

## Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS

de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

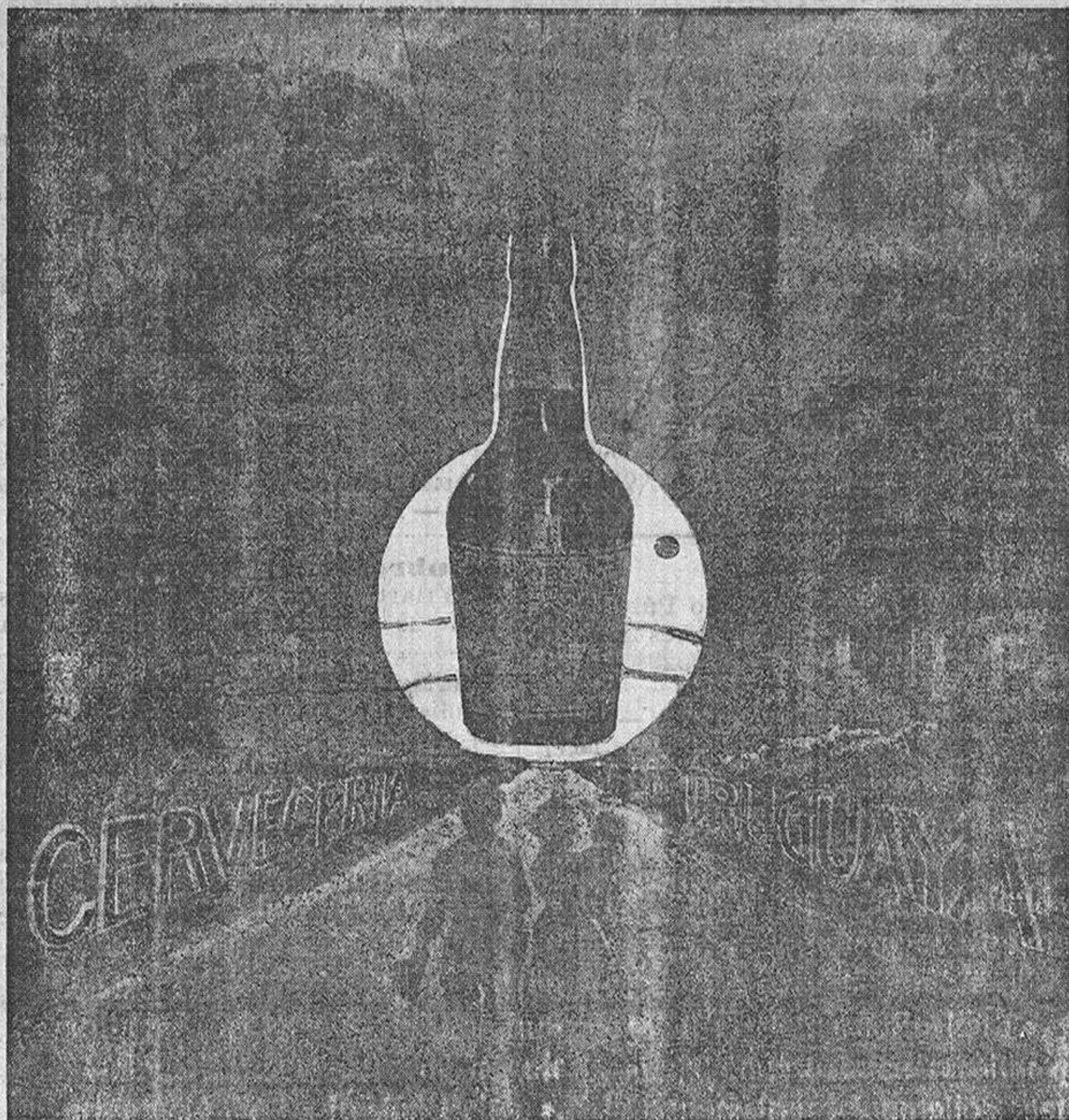
REMATES BI-SEMANALES PERMANENTES  
EN SU LOCAL

Piedras 818 a 822

MONTEVIDEO



# Extracto de Malta "URUGUAYA"



El Extracto de Malta « URUGUAYA » ante la opinión científica, ocupa como alimento, un puesto sobresaliente.

No existe tónico de resultado más positivo.

Sus singulares propiedades terapéuticas han sido constatadas en los análisis químicos.

Estímase por su actividad diastásica los méritos de una elaboración técnica ejemplar.

Pídanlo en todas partes.

**CERVECERIA URUGUAYA.** - Montevideo



# Guía Profesional

## MÉDICOS

**Dr. F. Cortabarría.** — Médico - partero. — Consulta de 2 a 4. — Uruguay 1232.

**Dr. Caprario Ernesto.** — Médico - Cirujano de niños Uruguay 1140. Teléfono La Uruguay 259 Central. Consultas de 1 a 2.

**Dr. Elbio Martínez Poeta.** — Especialista en oídos, narices y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Rondeau núm. 1512.

**Dr. Delger.** — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, prostata uretra y sífilis. Consulta todos los días, de 3 a 7 y 30. — Calle Ituzainzó 1317.

**Dr. Juan Servetti Larraya.** — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

## ESCRIBANOS

**Pedro Ospitaleche.** — Escribano Público. — Traslado su escritorio a la calle Misiones número 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléf. 3329 Central

**José S. Gascue.** — Escribano Público. — Traslado su escribanía a la calle Sarandí 510. — Teléf La Uruguay 1708 (Central)

## DENTISTAS

**Héctor Azarola Gil.** — Dentista — Maldonado 1495. — Extracciones sin dolor. — Horas de consulta, de 9 a 12 a. m., y de 2 a 6 p. m.

**Cohas Héctor.** — Cirujano Dentista — Uruguay 945 esquina Arapey. — Teléfono « La Uruguay » 1705 (Central)

**Saverio Laguardia.** — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, núm. 1290 esq. San José

## DIVERSOS

**Antonio Irigoyen.** — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguay 907 (Cent.)

**Pedro Berceteche.** — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

**Beramendi, Zubillaga y C.<sup>a</sup>** — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

**José Garmendia.** — Fábrica de Alpargata. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

**Juan Irolart.** — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1366.

**Sombrerería "Au Coeur de París"** de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzainzó.

**Enrique Munné y Cía.** — Almacén por mayor Comisiones y consignaciones: 25 de Mayo 712. — Escritorio: Paraná 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau 1952, 1962 y 1970

**Juan Harambure Tissier.** — Horno de Ladrillos y trasportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas) — Teléfono: « La Uruguay » 131 - Unión.

## A los consocios en general

Les suplicamos encarecidamente quieran comunicarnos cualquier cambio de domicilio, como igualmente los errores que noten en las fajas impresas con que se expide nuestra Revista social.

Además, estimaríamos se nos manifestara quiénes son los consocios y asociadas que no reciben esta publicación, a fin de subsanar cualquier omisión. De esta manera quedará perfectamente regularizada la distribución de EUSKAL ERRÍA.

Para asuntos que se relacionen con nuestra Institución o bien con la Revista social, debe hablarse por teléfono, solamente, a estas direcciones:

Local social: San José 1168, a las horas ya determinadas, 205 (Cordón).

Casa particular de nuestro Redactor, San Fructuoso 1729, 1118 (Aguada).

Tómese nota de esta recomendación.

## El pago de las cuentas

Todas las cuentas que, por concepto de deudas contraídas, deban cobrarse a « Euskal Erría » deberán ser presentadas el 30 de cada mes, en la Secretaría General, para ser debidamente conformadas, cuentas que, serán pagadas, SOLAMENTE, el día 10 de cada mes, en el mismo local social, de 7 a 10 de la mañana. Siendo las precitadas fechas domingo o días feriados, habrá que llenar esas formalidades el día anterior.

## Es el 1118 (Aguada)

el número del teléfono que corresponde al Secretario General de « Euskal Erría ». Si tiene Vd. alguna noticia que adelantar para la Revista social, sírvase comunicarlo a la sede central 205 (Cordón) o bien al 1118 (Aguada). Rogámosle tome nota de estos números que muy pronto tal vez necesitará Vd. comunicación.



# EUSKALERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR:  
PEDRO PARRABÈRE

AÑO IX

MONTEVIDEO, JULIO 10 DE 1920

N.º 334

## El gran ejemplo de "Euskal Echea"



En estos momentos en que las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras vienen trabajando con afán para la fundación del Colegio, de manera de seguir la misma orientación de « Euskal Echea », consideramos oportuno reproducir los siguientes datos acerca del Ejercicio XV de esta ejemplar Corporación:

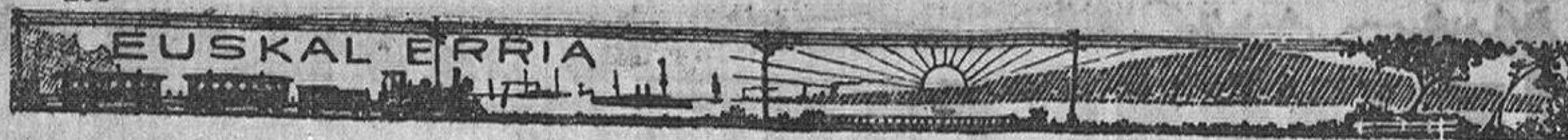
« En la última Asamblea Ordinaria — dijo *El Pueblo* de Buenos Aires — celebrada por esta sociedad, se dió lectura a la memoria correspondiente al 16.º período económico.

Según ella, la sociedad continúa con toda normalidad el desenvolvimiento progresivo que la han venido señalando las memorias de los años precedentes. Y que como consecuencia de ello, se sigue extendiendo en la medida que permite este desarrollo, el cumplimiento de los fines de beneficencia e instrucción; a la par que

también vinculando las afinidades de familia, en la comunión vascongada, en concordancia con su nombre de Euskal-Echea, o sea, de « Casa Euskara ».

La memoria hace resaltar que, conforme lo demuestran los amplios institutos de Llavallol con sus confortables asilos y colegios, sin excluir el hermoso colegio de niñas de la ciudad, con el taller de costuras de señoritas, y con la asistencia de pobres, a cargo de la distinguida Comisión de Señoras, toda la obra hecha y, al mismo tiempo, todo lo que falta hacer para que sus asociados tengan la noción más precisa posible del estado, marcha y alcance de lo que la Euskal-Echea lleva realizado con relación a lo que le falta todavía realizar; para así completar el ciclo de las obras y secciones planteadas e iniciar las que faltan o, más bien, las ampliaciones que vienen exigiendo la fundamentalidad básica del programa inicial de la Euskal Echea, para





llenar las necesidades morales de instrucción y beneficencia que su representación vascongada impone, si se quiere que la Euskal-Echea corresponda en la medida deseada o, cuando menos en lo posible, a la importancia numérica y social de sus representados, así como al propio prestigio racial de la institución.

A favor de la notable y elevada cooperación de la filialidad vascoargentina, pudo la sociedad en su primer año administrativo, adquirir las 21 hectáreas que constituyen el terreno de Llavallol, y consagrar con la solemnidad del caso, la colocación de la piedra fundamental de sus institutos, así como concertar en el segundo año con la Congregación educacionista de las Hijas de María de Anglet, la dirección de las escuelas de niñas y de los asilos; lo mismo que inaugurar la escuela de niñas de esta ciudad que fué la primera. Y durante el tercero, convenir con la Congregación capuchina de Navarra y Cantabria la dirección de su colegio de varones e inaugurar en Llavallol los asilos de ancianos y ancianas al par que los colegios de niños y de varones, con adscripción de huérfanos y huérfanas, becados, para que éstos se educaran, de acuerdo con el reglamento social, en las mismas condiciones de los educandos de pago.

Para formarse una idea de la labor realizada en el concepto de beneficencia e instrucción, bastará se recuerde que esos colegios han educado en los 14 años que funcionan, un promedio anual de 250 alumnos, de los que 200 han sido pupilos, y 40 huérfanos becados; y que los asilos han cobijado y atendido como a miembros protegidos de la propia familia, el promedio de 25, entre ancianos y ancianas. Números que en el ejercicio que ha terminado han sido 372 educandos; de éstos, 48 becados de uno y de otro sexo, sin contar 4 más, que por no excederse al número de becas sancionadas en el presupuesto,

han sido educados en colegios extraños por cuenta de la sociedad, conforme puede verse en la memoria de la Comisión de Señoras que se registra en el anexo A.

En cuanto a los asilados en este mismo ejercicio último han sido 30 — 10 ancianas y 20 ancianos — que es la capacidad máxima del pabellón destinado a estos últimos. Al terminarse el pabellón que por donación particular de distinguidos consocios está construyendo, se podrán adoptar quince o veinte ancianos más. Respecto a ancianas, el número de solicitantes es siempre inferior al de aquéllos.

La sociedad ha invertido más de 800.000 pesos (incluidos los descuentos anuales por ganancias y pérdidas) en edificios, usinas, instalaciones, mobiliario, útiles de enseñanza, de laboreo, de la granja, etc.

Y que respecto a la administración, en el carácter económico de los establecimientos que están al cargo de la Comisión de Señoras, ha tenido durante el último ejercicio un movimiento de caja (en números redondos) con exclusión de la caja de pobres y taller de señoritas, de pesos 269.000 m/n; de los cuales corresponden 259.000 pesos a colegios (120 mil por ingresos y 131.000 por egresos, incluidos asilos); contando entre estos egresos 2250 pesos por muebles que pasan a capital; de los ingresos de la caja de Señoras, corresponden 3160 pesos a donaciones; y 2350 a fiestas. La misma Comisión de Señoras ha tenido de ingresos en la caja especial de pobres y en la del taller sobre 6000 pesos; de los cuales corresponden a donaciones 2600 pesos y a las fiestas de taller 2030. (Anexos A y B).

La Comisión Directiva, por su parte, ha tenido en ingresos y egresos durante el mismo ejercicio último de que nos ocupamos, un movimiento de caja de 294.000 pesos; de cuyos ingresos pertenecen 21.000 pesos a cuotas de socios; 900 a acciones (incluyendo 200 pesos sorteados de las ac-





ciones del Centro Basko Francés ) y 31.300 pesos a donaciones, comprendidas 8970 pesos de la comisión auxiliar de Entre Ríos, pro pabellón de ancianas.

Resumiendo estos datos con relación al ejercicio fenecido el 28 de febrero, de que nos ocupamos, resulta, que la Euskal-Echea ha tenido una inscripción escolar en el año, entre varones y niñas, de 324 educandos de pago y de 52 huérfanos becados — y ha hospedado en sus asilos 30 valetudinarios, entre ancianos y ancianas; y que ha invertido en el sostenimiento de sus establecimientos 131.000 pesos, sin contar los gastos de secretaría, empleados, cobranzas, etc., que por sí suman (según el anexo 6), cerca de 10.000 pesos.

Resulta también, que durante el mismo ejercicio ha invertido la Comisión de Señoras 3300 pesos en la asistencia domiciliaria de los pobres, y que el taller de señoritas además de coser 625 piezas de ropa para los protegidos que atiende la institución, ha invertido 1900 pesos en géneros.

Sin embargo de estos gastos, la sociedad gracias a la munificencia de sus asociados y protectores, ha tenido en el ejercicio un beneficio de 36.000 pesos, que conforme a la cuenta de ganancias y pérdidas, ( anexo 4 ) pasa a capital.

Estos datos constituyen por sí el más conceptuoso prestigio moral de la Euskal Echea ».



## ENLACE BERCETCHE-ITUSARRY

### UNA CEREMONIA INOLVIDABLE

Jornada solemne, inolvidable, edificante, fué la consagración del matrimonio de nuestra amable consocia la señorita María Elena Bercetche con el caballero Teodoro Itusarry, verificado en las

últimas horas de la tarde del domingo 4 del corriente, en casa del señor Pedro Bercetche.

Las grandes simpatías de que goza en sociedad, a tan justo título, la señorita de Bercetche, habían despertado, con el anuncio de esta boda, el mayor interés. Por eso, la víspera y el día mismo de la boda, la joven contrayente había recibido sentidos homenajes de sus vastas relaciones.

Esta brillante ceremonia se verificó en la sala, resplandeciente de luces y adornada con gusto exquisito, en la que se había levantado un artístico altar, cubierto de flores, que ofrecía un cuadro realmente encantador, ante el cual se verificó el matrimonial enlace de la señorita María Elena Bercetche con el caballero Itusarry, cuya misión estuvo a cargo del R. P. Román Descomps, Superior de la Congregación de los Padres Bayoneses, quien dirigió a los gentiles contrayentes expresivas palabras de salutación mientras les auguraba toda clase de felicidades en la nueva senda que, unidos, habían de recorrer en la vida.

Una voz armoniosa, poco antes de comenzar la ceremonia, nos hizo atender el *Ave María*, que impresionó agradablemente a los presentes, por la unción mística con que fué entonada.

La novia lucía un rico traje de encajes que realizaba su silueta siempre simpática.

Actuaron como padrinos la señora Graciana A. de Itusarry, madre del contrayente y el señor Pedro Bercetche, padre de la novia.

Presenciaron esta boda las señoras siguientes:

Juana I. de Bercetche, Graciana A. de Itusarry, Rosa Hita de Lohigorry, Magdalena B. de Itusarry, María Bercetche de Urta, Tomasa B. de Bat, Graciana A. de Argul, María N. de Moles, Eloísa B. de Dell-Acqua, Jeame Necol de Turpin, Rita N. de Etchevarne, Ramona I. de Razzi y otras.

Señoritas: María Ester Bercetche, Luisa y Antonia Itusarry, Sara y Celia Shelotto, María Elisa Aicardi, María Aurora Itusarry, Julia Bat, Pascalina Etchevarne, Luisa Corvo, Josefa Anselma y Carmen Eguiluz, Josefina Argul, Mariana Etcheverry, María Julia Necol, Marie Garré, señoritas de Trons, María Etcheverry, Eugenia Mong, etc.

Los jóvenes esposos recibieron infinidad de obsequios de subido valor, que merecieron las totales ponderaciones de los presentes.

Los noveles esposos Bercetche-Itusarry, la misma noche del casamiento, partieron para Río Janeiro, donde pasarán un mes.

Les presentamos nuestras felicitaciones hondamente sentidas.



CLAUSURA DE LAS FIESTAS EN EL EJERCICIO 1919 20



Una parte de la concurrencia que existía en el salón.





## Boda Noziglia-Aphesteguy

De conformidad con lo que anunciamos en nuestro número anterior, el 12 del corriente, en la Parroquia de San Francisco de Asis, (Capuchinos, Nuevo París), se verificará la boda de la interesante señorita María Luisa Noziglia con el caballero Domingo Aphesteguy, que tantas simpatías tienen conquistadas en sociedad. Al efecto, la Redacción ha recibido la invitación siguiente:

«Mariana L. de Aphesteguy participa a Vd. el enlace de su hijo Domingo con la señorita María Luisa Noziglia, y le invita a presenciar la ceremonia religiosa que se efectuará el 12 del corriente, a las 6 de la tarde, en la Iglesia de San Francisco de Asis (Nuevo París).

Montevideo, Julio de 1920.

Al agradecer esta fineza, formulamos nuestros votos por la felicidad de tan dichosos contrayentes.

## Recordando una visita

Especialmente invitados por la familia del señor Andrés Mendizábal, el pasado domingo — 4 de Julio —, tuvimos la satisfacción de visitar su residencia, situada en Carrasco, en un paraje ideal al par que saludable.

Hemos recorrido dicha granja *Pepita* en una tarde apacible y recorrimos sus distintas dependencias, así como las nuevas construcciones, la enorme bodega en la cual admiramos toneles de más de 35.000 litros, colocados en largas filas, y con un orden admirable.

La residencia del señor Mendizábal es realmente hermosa. Su jardín poético, con numerosas plantas, llama la atención por las lindas secciones, donde, en tiempo propicio, se aspira el perfume de jazmines que rodean totalmente la parte más bella de esta espléndida residencia. Al agradecer las atenciones que se nos han prodigado, dejamos constancia de que toda la familia Mendizábal se interesa muchísimo por nuestra amada Institución.

## El grabado anterior

Por falta absoluta de espacio no aparecieron, como correspondía, en el número anterior, unas líneas relacionadas con el grabado que representaba un conjunto de consocias que habían concurrido a las clausura de las fiestas del Ejercicio 1919-20, en el Recreo social de Malvín. En este número ofrecemos, como recuerdo, otra vista del salón, que tendrá la virtud de evocar aquellas horas inolvidables.

## Necrológicas

Falleció días pasados la señora Amelia Ibarroyen de Escudero. Fué una madre amantísima y una esposa modelo y su muerte será intensamente sentida. Dedicó toda su vida al culto de su hogar y murió rodeada del cuidado y cariño de los suyos.

### † Elena T. de Guridi

Ha producido hondo sentimiento de pesar, en Mansavillagra, el fallecimiento ocurrido en esa localidad de la señora Elena Tejera de Guridi, dama altamente conceptuada y perteneciente a una de las familias más antiguas y prestigiosas del departamento de Florida. El sepelio de los restos mortales de esta señora motivó una demostración elocuente de pesar, de la que participaron las figuras más prestigiosas del departamento.

### † Antonio Goicoechea

Falleció el diputado por Montevideo señor Antonio Goicoechea.

Formado en el trabajo, hizo de su propio esfuerzo su posición pecuniaria que debía a su constante y honrada actuación en el alto comercio de esta plaza. En la última elección figuró como segundo titular en una de las listas. No se había incorporado a la Cámara, pues una pertinaz dolencia le retuvo en cama durante meses.

La Cámara le tributó honores especiales, por moción del doctor Juan Andrés Ramírez.

### † María Lartigue

Serenamente como había vivido, el martes 6 del actual falleció en esta capital, a edad ya avanzada, la señorita María Lartigue, madrina de nuestra buena consocia doña Leonie Espil de Souhilar, miembro de la Comisión de Señoras. El fallecimiento de esta señorita causó hondo pesar en el vasto círculo de sus relaciones, donde se le quería por sus excelentes condiciones de rectitud y por la dulzura de su carácter. Su vida fué una lección viviente de actividades y de virtudes ejemplares. Al acompañar a sus deudos en estas horas de dolor, depositamos sobre su tumba la siempre viva del recuerdo.

### † Luisa D. de Sastría

En el preciso momento de cerrar esta edición, nos llega la dolorosa noticia del fallecimiento de





# EUSKAL ERRIA

Montevideo, Junio 30 de 1920.

## ESTADO de la Caja en el mes

### Ingresos:

Existencia en Mayo 1920 . . . . .		\$ 347.78
<b>A SECCIÓN BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN:</b>		
Por entrega de su Tesorería . . . . .	\$ 77.00	
<b>A CUOTAS A COBRAR:</b>		
Por entrega del Cobrador . . . . .	> 848.00	> 925.00
Suma . . . . .		\$ 1272.78

### Egresos:

#### POR GASTOS GENERALES

A S. Alaniz, compra de lámparas . . . . .	\$ 10.20	
> P. Parodi, traslado de sillas . . . . .	> 4.00	
> A N. Inciarte el que vence el 15 d/c. . . . .	> 120.00	
> O. Coates, útiles escritorio . . . . .	> 3.70	
> P. Belseguy, sueldo del mes y gastos . . . . .	> 95.00	
> P. Parrabère . . . . .	> 50.00	
> Compra para Secretaría, franqueos . . . . .	> 2.82	> 285.72

#### POR COMISIONES

Pagado al cobrador sobre cobranza del mes 4 % s/ 312; 6 % s/ 536..00	> 44.64	\$ 330.36
Existencia de hoy . . . . .		\$ 942.42

Novecientos cuarenta y dos pesos 42/00.

S. E. u O.

V.º B.º

**MATÍAS GAMBOA,**  
Presidente.

**José Mariezcurrena,**  
Tesorero.

**Domingo Aiscar,**  
Secretario.





MOVIMIENTO DE SOCIOS			MOVIMIENTO DE VALORES				
Junio de 1920			Ingresos	Mensuales	Anuales	S. Interno	Cobrado
Anuales	Mensuales	A M	DESCRIPCIÓN				
43	486						
			\$ 2.00	\$ 167.00	\$ 12 00		
		33	> 2.00	> 485.00	> 396.00		
			> 18.00	> 18.00			
			> 8.00	> 8.00			
43	512	33	\$ 30.00	\$ 678.00	\$ 408.00		
			2.00	> 145.00	84.00		
			\$ 28.00	\$ 533.00	\$ 324.00		
43	16			> 37.00			324.00
1	496						496.00
							28.00
44	495						\$ 848.00
							Efectivo recibido del cobrador, según caja

S. E. u O.

José Mariezcurrena,  
Tesorero.





la virtuosa dama doña Luisa Despaux de Sastria, después de haber soportado con resignación, una cruel enfermedad. Madre de un hogar modelo, en la formación de sus hijos en principios de austeridad, encontró la más grande de sus satisfacciones. Por eso éstos recordarán siempre su nombre aureolado por un reconocimiento íntimo que les hablará de la generosa madre que los edificara siempre. Con esta triste oportunidad, presentamos a sus deudos nuestras sinceras condolencias.

### † María Antonieta Aguerrebere

Cuando se iniciaba en la vida, a esa edad en que las ilusiones florecen como perfumadas rosas, dejó de existir esta bella niña, de cuyo breve paso por el mundo queda entre los suyos un indeleble recuerdo de tiernos afectos.

La crueldad del destino, no consintió que llegaran a convertirse en una hermosa realidad, las promesas que habían hecho concebir sus excepcionales dotes de belleza, inteligencia y dulzura de carácter.

No obstante su juventud — apenas contaba diez y seis años — había hecho notables adelantos en su carrera musical, justificando ello las esperanzas de un porvenir artístico brillante. El sepelio de sus restos fué la más elocuente demostración de las múltiples simpatías que inspiró en vida esta infortunada niña.

### D. Pedro Osácar

Se acentúa la mejoría de nuestro buen consocio don Pedro Osácar que se encuentra todavía en el Sanatorio Español, donde, últimamente, sufrió una intervención quirúrgica. Nos hemos interesado por su salud, y las últimas noticias recibidas nos dicen que se encuentra en vías de total restablecimiento, de lo cual nos alegramos.

### D. Manuel Aranaga

Ha partido para el país vasco nuestro colaborador señor D. Manuel Aranaga, ilustrado consocio. Varios de sus amigos le han despedido en forma afectuosa. Nuestros votos para que realice un viaje enteramente feliz.

### Fiestas y reuniones

En la residencia de los esposos Citterio-Gamberoni, se efectuará el 15 del corriente una interesante reunión con motivo de cumplir el pri-

mer año de su boda y celebrando, además, el onomástico de la joven señora Julieta Gamberoni de Citterio.

— Festejó su cumpleaños nuestro consocio el señor Pedro J. Indart Denis. Con tal motivo, su palacete de la Avenida 18 de Julio, fué centro de reunión de sus parientes más íntimos y relaciones que deseaban presentar sus saludos a tan apreciado y respetable caballero. El señor Denis y su señora atendieron gentilmente a sus visitantes, obsequiándolos con un bien servido buffet.

### Conservatorio Musical « Santa Cecilia »

Con todo éxito han terminado los exámenes que desde hace algunos días se venían efectuando en este Liceo, el cual está bajo la competente dirección de la señorita Irigoyen, la cual ha demostrado, una vez más, el adelanto de su Conservatorio por los brillantes exámenes de sus innumerables discípulas.



Sta. Maria Julia Iturralde,  
Nueva Profesora de Solfeo

Dieron su examen de 9.º año las aventajadas discípulas Ofelia Lecour y Palmira Gutiérrez Carbou, las que ejecutaron un difícil programa demostrando en ello la buena preparación; fueron dignas de felicitaciones lo mismo su profesora la señorita María Irigoyen.





## Juan Pedro Salaberry

(Q. E. P. D.)

Falleció el 29 de Julio de 1919 en la paz del Señor y con la Bendición Papal

María Luisa E. de Salaberry, esposa; María Luisa, hija; Esteban, Graciana S. de Mousouteguy, María S. de Amestoy, Pedro y Dominga S. de Pérez, hermanos; hermanos políticos, sobrinos y demás deudos, invitan a las personas de su relación para el funeral que, por el eterno descanso de su alma, se celebrará el día 29 de Julio en la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora del Carmen (Agnada) a las 10 a. m.

Favor que quedarán eternamente agradecidos. El duelo se despedirá por tarjeta.

### Doña Josefa A. de Mendizábal

Se encuentra en vías de completo restablecimiento la señora Josefa Arceluz de Mendizábal que durante unas semanas estuvo enferma. En todo ese tiempo recibió las visitas de sus vastas relaciones.

### En el Club Francés

La Comisión de Fiestas del Club Francés, en la calle Buenos Aires, prosigue desarrollando sus actividades para el baile social que ofrecerá a sus asociados con sus respectivas familias, en la noche del 14 del corriente, a las 23. El programa concertado para tan simpático acto es muy interesante y congregará, indiscutiblemente, a conocidos elementos de sociedad.

### Onomástico

El 28 del pasado celebró su cumpleaños la señorita Blanca Duvigneau. Con tal motivo recibió las saluciones y felicitaciones de sus amiguitas.

### In memoriam

De acuerdo con el aviso respectivo, el 29 del corriente, primer aniversario del fallecimiento de nuestro consocio don Juan Pedro Salaberry, se realizará un homenaje a su memoria, al cual, seguramente, asistirá numerosa concurrencia.

### Enfermos

Completamente restablecido el niño Luisito Duvigneau.

— Encuéntranse enfermos la señora Juana G. de Bastarrica y el señor Andrés Sánchez.

### Viajeros

Mañana parten para el viejo continente, el señor Raymond Janssen, Cónsul de Bélgica en Montevideo, su señora Ana Bidegaray y sus hijos. Los distinguidos viajeros permanecerán una temporada recorriendo las principales ciudades europeas. Pasarán un tiempo en Bélgica, al lado de su familia, propósito éste que motiva su viaje junto con diversos asuntos comerciales.

— De Sarandí Grande, llegaron la señora Josefa Olazábal de Cortabarría, y su hijo el señor Santiago Cortabarría.

— Del interior llegó el señor Eugenio J. Cazeaux.

— De la vecina orilla, llegó el señor José Marlezcurrera, acompañado de su esposa y de su pequeña hijita, después de una permanencia de varios días en la capital porteña.

— Brevemente partirá para el interior el señor Pedro Idiarte.

— De paso para Europa, donde visitará las principales capitales, fué nuestro huésped, por varias horas, nuestro amigo el señor Federico Perea, elemento conocido de nuestra colectividad en Buenos Aires.

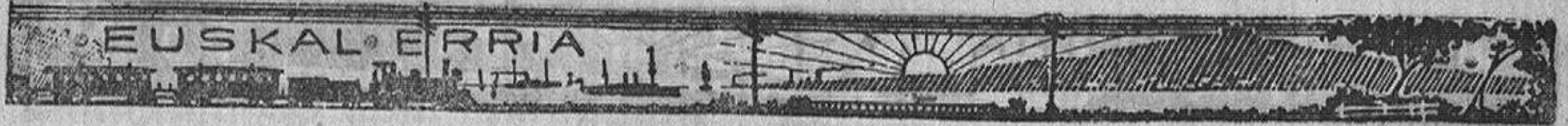
— De Mal Abrigo, llegaron los consocios Manuel Mujica y Dionisio Garmendia después de una ausencia de más de un mes.



**Blanquita Nelli.** — No hemos ofrecido crónica circunstanciada de esa ceremonia verificada en la « Euskal Echea », porque ignorábamos su realización. Sólo nos enteramos de la misma por la prensa de Buenos Aires, para lo cual nos remitimos al número anterior.

**Pelotaris.** — En nuestra Biblioteca social existe esa obra, y debidamente catalogada. Repase la nómina de las obras existentes en la Revista social, o bien solicite el





catálogo impreso en la Secretaría General.

**Hijo de vascos.**— Lo felicito por las actividades que me anuncia. Los uruguayos — hijos de vascos — han demostrado gran amor por nuestras cosas vascas. Es un ejemplo reconfortante para cuantos luchan con afán.

## NOTAS DE EUSKAL ERRIA

### Atención del señor Lizarraga

Nuestro buen consocio D. José María Lizarraga, ha tenido la fineza de abonar la suma de sesenta pesetas por la suscripción anual al diario *El Pueblo vasco*, de San Sebastián y destinado a la Revista social *El Consejo*, en su última sesión, acordó enviar al amigo Lizarraga una nota de agradecimiento por su atención.

Dejamos constancia de la amabilidad del asociado ausente, cuyo amor por esta publicación ha quedado evidenciado en más de una oportunidad, mientras, desde lejos, le enviamos nuestro cariñoso saludo.

### Consejo Directivo

ACTA N.º 333

SESIÓN DEL 1.º DE JULIO DE 1920

Con la presidencia del señor Matías Gamboa y con asistencia de los señores Juan Mochó, Miguel J. Arruti, Juan Harambure Tissier, doctor Francisco Cortabarría, Pedro Irigoyen, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar, y el Redactor de la Revista social, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 332.

— Propónense como socios:

Juan Vidart, Activo, N.º 1647, presentado por la señora María Reculosa de Elissateguy y Pedro Parrabère.

Juan Loustau, Activo, N.º 1648, por Beltrán Bersais y Lorenzo Zabaleta.

Carlos Redlich, Cooperador, N.º 1649, por Baldomero F. Saratsola y Pedro Belseguy.

Rodolfo V. Tálice, Cooperador, N.º 1650, por Alberto Etchebest y G. Villar.

Humberto Segundo, Cooperador N.º 1651; Tabaré Regules, Cooperador, N.º 1652; Doroteo

Quintela, Cooperador, N.º 1653; Pablo F. Carlevaro, Cooperador, N.º 1654; Miguel Barnech, Cooperador, N.º 1655, presentados por Alfredo Rodríguez Berjot y Pedro Parrabère.

Juan Arotcharen, Activo, N.º 1656, por Clemente Arotcharen y Pedro Parrabère.

Pablo Ricci, Cooperador, N.º 1657; Pedro Olivera, Cooperador, N.º 1658, por Pedro Belseguy y Rafael J. Mieres.

Ernesto Donnamarí, Activo, N.º 1659, por Felipe Bordach y Pedro Belseguy.

Luis Eduardo Segundo, Cooperador, N.º 1660, por Alfredo Rodríguez Berjot y Pedro Parrabère.

Ricardo de Medina García, Cooperador, N.º 1661; Héctor de Medina García, Cooperador, N.º 1662; Luis María de Medina García, Cooperador, N.º 1663; Samuel de Medina Clark, Cooperador, N.º 1664; Aquiles Mairet, Cooperador, N.º 1665, por Pedro Belseguy y Rafael J. Mieres.

— Se da lectura a una carta del señor José M. Lizarraga, enviada desde Leiza, en la que anuncia que abonó la suscripción de 60 pesetas, por un año a «El Pueblo Vasco», en favor de la Revista social; manifiesta, en su carta, que obsequia esa suscripción a la Institución; se le comunicará, por nota, el agradecimiento del Consejo.

— Declaran que aceptan formar parte de sus Comisiones respectivas, las siguientes personas:

Francisca S. de Maimó, María J. de Martínez, Eulalia L. de Salaberry, María E. de Osázar, Antonia Urrutia de Salavarría, Anastasia E. de Osázar, Leonie Espil de Souhilar, María Ibarburu de Villar, María M. de Dermit, Francisco Garayalde

— El «Laurak Bat de Buenos Aires» anuncia la constitución de su nueva Comisión; el «Círculo de Armas», invitó para el campeonato de pelota; estas notas, por resolución de la presidencia, se contestaron oportunamente.

— Autorízase la compra de una almohadilla y un tintero de tinta roja, en la cantidad de \$ 1.00.

— El «Laurak Bat» invita para su fiesta social.

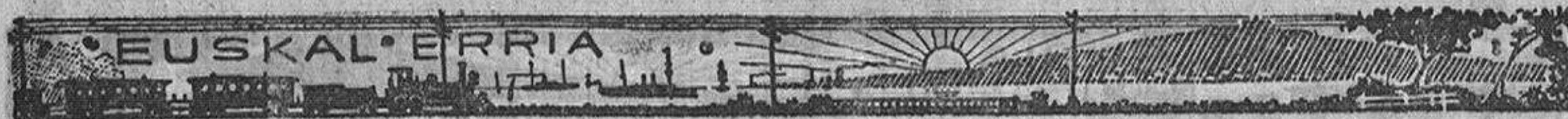
— Se aprobó el balance de Tesorería del mes de Junio de 1920.

— Se autorizó la impresión de sesenta comunicaciones especiales, en la suma de \$ 2.90 a la Imprenta de la «Buena Prensa».

— Se hace presente que se mandó una nota a la Imprenta de Tolosa, recordándole que debe entregar la Revista social con toda puntualidad, esto es, los días 9, 19 y 29 de cada mes, a las 12 del día, de manera que exista el tiempo necesario para realizar la expedición a la capital, interior y exterior.

— La «Euskal Echea» de Buenos Aires remite, en folleto, la Memoria de su último Ejercicio económico.





## Administración de la Revista « Euskal Erría ». — Junio de 1920

DEBE		HABER	
<b>CAJA:</b>		<b>CAJA:</b>	
Junio 4 — Existencia en Caja en efectivo . . . . .	\$ 117.32	Junio 4 — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 328 al 330 de la Revista. \$ 100.00	
30 Recibido del Sr. Clemente Arotcharen, por avisos y suscripciones . . . . .	\$110.80	26 — A P. Parrabère, re- dacción . . . . .	> 20.00
30 De Tesorería . . . . .	> 40.00	30 — A Clemente Arotcha- ren 6% de comisión de cobranza de \$ 110.80 . . .	> 6.64
	> 150.80	30 Estampillas Revista . . .	> 0.90
		Saldo que pasa a Julio . . .	> 140.58
<b>Suma . . . . .</b>	<b>\$ 268.12</b>	<b>Suma . . . . .</b>	<b>\$ 268.12</b>

V.º B.º

**MATÍAS GAMBOA,**  
Presidente.

**Manuel Mujica,**  
Administrador.

**Domingo Aiscar,**  
Secretario.

— Se habló de las reparaciones que es preciso realizar en el Recreo social de Malvín; a fin de estudiar bien este asunto, se acuerda que, en la mañana del próximo domingo 4 de Julio, los miembros del Consejo, con el señor Larragueta, concurren a dicho Recreo a las 9 y 30 de la mañana.

— En forma extensa, se consideró un asunto de carácter interno, relacionado con el local social y se resolvió imprimir unos carteles que se colocarán en la sede central, con la redacción siguiente:

« Queda terminantemente prohibida la entrada al local social a todo el que no sea asociado — EL CONSEJO ».

— Se tomó resolución con respecto a la presentación de socios, al pie de cuyos formularios deberán constar las siguientes notas:

- 1.ª Este formulario debe ser presentado en la Secretaría General antes de comenzar la sesión del Consejo Directivo.
- 2.ª No se dará trámite al formulario que no haya sido llenado totalmente, de conformidad con lo que establecen los Estatutos.

3.ª Todas las declaraciones deben ser escritas CON TINTA.

4.ª Para la aceptación del socio presentado, se seguirá el trámite reglamentario.

— Se hace constar que la casa Soury y C.ª entregó a la Institución 5,000 formularios de presentación de socios, en el precio que se convino.

— Se determina que los señores Presidente y Secretario, concurren al Banco de la República para registrar sus firmas el 2 de Julio, a las 3 p. m.

— Decláranse incorporados, los señores:

Víctor Anza, Pedro J. Indiart Denis, Tomás M. Giguens, Francisco Sarasúa, Heriberto M. Giguens, Bernardo Donagaray, Pedro A. Aguirre.

— El señor Cazeaux manifiesta que, si hizo el pedido de aumento de luz en la cancha, fué teniendo en cuenta la promesa del Consejo, Acta N.º 323.

— Levantóse la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 5.





## ACTA N.º 334

SESIÓN DEL 6 DE JULIO DE 1920

Presidió la sesión el señor Matías Gamboa y asistieron los señores Miguel J. Arruti, Juan Mochó, Juan Hrrambure Tissier, doctor Francisco Cortabarría, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena, Domingo Aiscar, que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista social.

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 333.

— Propónense como socios:

Eustaquio Sologaistoa, Activo, N.º 1666, presentado por los señores Francisco y Antonio Garayalde.

Constantino Alvarez, Cooperador, N.º 1667, por Manuel Mujica y Pedro Parrabèrè.

Juan Carlos Viaña, Cooperador, N.º 1668, por P. Belseguy y Gonzalo de Salterain.

Hugo Quinteros, Cooperador, N.º 1669, por C. Eizmendi y Tolentino González.

— La Secretaría General manifiesta que, el 3 del corriente, se remitieron notas comunicando la constitución del nuevo Consejo Directivo con las presidencias de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras a las Instituciones y personas que a continuación se expresan:

CAPITAL, Presidente de la República, Presidente del Consejo Nacional de Administración, Ministros de Industrias, de Francia y España, Presidentes de la Sociedad Francesa, Club Español, Círculo C. de Obreros, Centre Catalá, Centro Eúskaro Español, L' Avenir, Touring Club, La Criolla, Círculo de Armas, Casa de Galicia, Centro Gallego, Círculo de la Prensa.

A LOS DIRECTORES DE LOS SIGUIENTES DIARIOS: La Mañana, El Bien Público, La Tribuna Popular, El País, El Día, La Defensa, Diario del Plata, El Plata, El Siglo, La Razón, Diario Español.

A BUENOS AIRES: Presidente de « Euskal Echea », Presidenta de la Comisión de Señoras de Euskal Echea », Rector de « Euskal Echea », en Lavallol, Hna. Eustaquia de Echeverría, Cercle Basque Français, Laurak Bat, Directores de La Baskonia, La Euskaria, Irrintzi, La Nación, La Epoca, La Prensa.

A EUROPA: Presidentes de las Diputaciones de Alava, Guipúzkoa, Navarra, Vizcaya, Maire de Pau, (Basses Pyrénées), Hna. General de las Siervas de María de Anglet, en Bayona.

— La Secretaría General informa de los trabajos realizados en la misma, y a la vez anuncia que presentará al Consejo la tramitación que se sigue en la Tesorería, de conformidad con el procedimiento empleado, hasta la fecha, por el anterior Tesorero, señor Domingo Duvigneau, a fin de uniformar la acción futura en esta importante rama de la Institución.

— La casa Mosca Hnos. envía los formularios

para las tramitaciones de Secretaría y relacionados con la presentación de socios.

— Decláranse incorporados a la Institución los señores:

Juan Vidart, Juan Loustau, Carlos Radlich, Rodolfo F. Tálice, Humberto Segundo, Tabaré Regules, Doroteo Quintela, Pablo F. Carlevaro, Miguel Barnech, Juan Arotcharen, Pablo Ricci, Pedro Olivera, Ernesto Donnamarí, Luis Eduardo Segundo, Ricardo de Medina García, Héctor de Medina García, Luis de Medina García, Samuel de Medina Clark, Aquiles Mairè.

— Se aprobó el balance de la Administración de la Revista, correspondiente a Junio de 1920.

— La presidencia informa que, con el señor Tesorero, registraron sus firmas en el Banco de la República, sucursal Aguada.

— El señor Presidente declara que, con algunos compañeros examinaron las obras de reparación que es preciso realizar en el Recreo social de Malvín. El doctor Cortabarría manifestó que, a su juicio, el motivo de las rajaduras de las paredes estriba en que las aguas del terreno del vecino afluyen al nuestro, en tiempo de grandes lluvias.

— Se habló acerca de la plantación de los arbolitos donados por el señor Pedro Elisseguy, en el Recreo social.

— Se entregan al señor Pedro Belseguy, Intendente del local, los carteles que se mandaron imprimir prohibiendo la entrada al local a los que no fueren asociados.

— Se habló de la adquisición de un calentador para los baños. El señor Belseguy manifestó que había pedido los presupuestos respectivos, solicitando el envío de un técnico con el fin de que se vea el aparato que es necesario.

— Levantóse la sesión a las 11 y 30 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 10.

Beneficencia e Instrucción

## ACTA N.º 41

SESIÓN DEL 3 DE JULIO DE 1920

Preside don Francisco Salavarría; asisten los señores: Francisco Gofí, Lorenzo Zabaleta, Pedro Elisseguy, Martín José Mariezcurrena y el Secretario señor Angel Magirena.

— Se declaró abierta la sesión a las 16 y 15.

— Se dió lectura al acta de la sesión anterior, N.º 40, y fué aprobada.

— El señor Elisseguy dió lectura a la nota que se pasará al Consejo Directivo para la fundación del Colegio bajo los auspicios de « Euskal Erría ». Aprobada, se resuelve leerla en la próxima reunión con las Señoras y elevarla al H. Consejo Directivo, firmada por todos los miembros de ambas Comisiones.

— Se levantó la sesión a las 5 y 30 p. m.



## Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

Calle Cuareim N.º 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

SAGARDUA

## SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

## Luis San Martín

*Consignaciones de Frutos del País*

Oficina y Barraca:

1970 - Cuareim - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

LA TIZCANA

- DE -

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor.— Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolàs Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

## Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,  
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CALLE URUGUAY

Teléfono: La Uruguaya 425  
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. - - Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

# CIGARRILLOS

# CLAVIER

## ALTA CALIDAD

# La gran Marca Uruguaya



## CONOCIMIENTOS UTILES

### Lenteja

LENS ESCULENTA. — L. LEGUMINOSAS

La lenteja parece ser originaria del Asia occidental. Es una planta anual, de tallos muy ramificados, formando una panoja muy tupida de 35 a 40 centímetros de alto.

Las hojas son aladas, se componen de folíolos ovales alargados, de un verde pálido y que llevan, reunidas de dos o tres vainas cortas, anchas, obtusas, cilíndricas, que contienen cuatro semillas comprimidas, convexas, orbiculares, amarillentas, verdes o rojizas en la madurez.

La flor es de forma amariposada, pequeña, blanquizca, sostenida en pedúnculos axilares; la raíz es fibrosa y ramosa.

La harina de esta planta es emoliente y resolutiva; pero la lenteja es más usada como alimento que como remedio.

La lenteja es un alimento substancioso, de fácil digestión y de sabor agradable; se come en grano, cocida o en puré.

Las semillas de lenteja mezcladas con las de cebada, producen, por medio de la fermentación y destilación, un alcohol más fuerte que el que se obtiene de la cebada.

### Pimpinela

MELIANTUS MAJOR. — L. SAPINDÁCEAS

Esta planta se ha generalizado mucho en los jardines; es empleada con frecuencia en los adornos pintorescos, uso en el cual es de las más apropiadas por su vegetación vigorosa y su follaje amplio y delicado.

Las flores son monopétalas, en roseta divididas en cuatro partes obtusas, muy pequeñas, rojizas; el fruto, es una cápsula chiquita, con dos divisiones cuadrangulares; semillas ovales, menudas; las hojas pecioladas, abrazándose a los tallos, alados, de once a trece folíolos peciolados, cordiformes, ovales, simples, enteras, dentadas.

La raíz es ramosa, larga, lisa, cilíndrica; los tallos de unos 90 centímetros de alto, poco ramosos, rojizos, angulosos sin vello.

El tallo tiene un gusto de yerba salada; es deterativo, vulnerario y aperitivo.

Esta planta se usa en infusión y en decocción; machacada se aplica sobre las llagas recientes; el polvo seco, impide el progreso de las úlceras cancerosas.

Se usa también en las fiebres pestilentes y contagiosas, se hace así mismo un unguento para las llagas de la cabeza.

Corta la disenteria, los otros flujos del vientre y los vómitos causados por la abundancia de humores biliosos.

### Cardo

*Cardo de comer. — Cardo de Castilla*

CYNARA CARDUNCULUS — L. COMPUESTAS

Planta vivaz, pero cultivada como planta anual; comestible por sus pencas, procedente de la Europa meridional; deriva probablemente de la misma planta que el alcaucil, tanta es la similitud que presentan los órganos de vegetación en las dos plantas. Esta es una de las bellas variedades desprovistas de espinas; las hojas anchas mucho menos recortadas que las de las otras variedades, de color verde blanquizco, los pedúnculos anchos y succulentos; la raíz es gruesa y carnosa, la flor es de un color rojo violáceo, con escamas ovales terminadas por una gran espina. El tallo muy ramoso de 1.50 a 2 metros de alto.

La raíz es diurética y aperitiva.

Las hojas y las pencas se comen cocidas, siendo un alimento muy sano. También se emplea en la alimentación la raíz principal, que es gruesa, carnosa, tierna y de sabor agradable.

El mayor enemigo del cardo es la mosca negra, que ataca las hojas con profusión. Se destruyen con agua de jabón, tabaco o ajeno.

Las sabandijas, limazas y el pulgón, causan también daños considerables al cardo, y se combaten del mismo modo que para el alcaucil.

Sus filósculos se emplean para cuajar la leche de hacer quesos.

Las flores son medicinales, secadas a la sombra, para las enfermedades del hígado y reumatismo, 20 gramos por litro de agua. Se toma una copa en ayunas y antes de las comidas. Es emoliente y diurética.

Las raíces poseen propiedades para curar la hediondez del sudor que suele atacar, aplicado en linimento o bien reducidas a polvo, tomadas en el vino blanco de Mendoza o Sauterne y hace repeler las orinas hediondas.

El célebre botánico Tournefort, autor de la monumental obra *Demostraciones elementales de Botánica*, escrita el año 1796, en la página 683 del segundo tomo dice:

« He conocido un médico que, durante diez años tomaba todas las mañanas un vaso de decocción de hojas verdes de cardo; aseguraba que ese remedio le había curado de una obstrucción al hígado y seguía observando ese tratamiento recetado por él mismo ».

Montevideo, Julio 10 de 1920.



TIENDA  
"San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO  
MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono Uruguay 2281 (Central)

SASTRERIA

DE  
Agustín Olaiz

Casa especial en Casimires Franceses e  
Ingleses. — Cortador Diplomado en la Aca-  
demia Bernardi de Buenos Aires. — Precios  
equitativos.

Calle RIO BRANCO, 1313 y 1315  
MONTEVIDEO

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCIDORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono «La Uruguay» N.º 208 - Central

Casilla Correo 183—MONTEVIDEO.

Almacén de Tanco y Ochotorena

Calle CERRITO esq. Juan C. Gómez

Vinos Navarros de calidad superiorísima.  
Aguardientes de Tafalla. Alubias de Lum-  
bier y Sanguesa, blancas y rojas. Jamones  
al natural, sin sal, finísimos de hatella  
(Navarra). Chorizos de Pomplona, y de-  
más especialidades de la región vasco na-  
varra.

¡VISÍTESE ESTA CASA

Panadería de MONTE ROJO

DE  
JOSE M. ECHEZARRETA

Especialidad en pan y galleta para la campaña

PRECIOS MÓDICOS

2065 - Calle Bequeló - 2069

Teléf. «La Uruguay» 628 (Aguada).

DIEGO PARISI

Estudio de Arquitectura y Topografía

Ituzaingó N.º 1469 (Oficina 22)

Teléfono: «La Uruguay» 714 (Central)

MONTEVIDEO.

“LA EUSKALDUNA”

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE

DE

ARIN Hermanos

Especialidad en materiales para  
piezas mecánicas y artículos de Ferrete-  
ria en general

Calle Paraguay N.º 2402, esq. General  
Caraballo

MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguay»

PIANOS

y Pianos automáticos

Hay de distintas marcas y todos garantidos

PRECIOS MÓDICOS

Métodos, estudios y piezas en todas edi-  
ciones. — Guitarras, violines y toda clase  
de instrumentos.

ENRIQUE ELIZALDE

SARANDI 477—Frente al Correo



## Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: « La Uruguaya » 909 (Central)

## Bazar "San Juan"

Calle 18 de Julio 1809

Teléfono: « La Uruguaya » 1159 (Cordón)

# Mariezcurrrena Anos

MONTEVIDEO.

### Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:  
de 9 a 12 y de 2 a 6. Uruguay 843

### EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PUBLICO

Arregla sucesiones.  
Administra bienes.  
Hace toda clase de operaciones  
sobre campos, etc

Escritorio: calle Paysandú 1520

### Pidase el exquisito Vermouth Oya

Premiado Medalla  
en la Exposición Inter-nacional  
de San Francisco, California.

## EL BRETE "Juan B. Bidegaray"

Para operar, curar, castrar, marcar, vacunar y descornar hacienda

UNICO PRIVILEGIADO POR NUESTRO SUPERIOR GOBIERNO

Acaba de obtener por las positivas ventajas que reúne, la más justa recompensa en la reciente Exposición Agrícola Industrial Sud-Americana, habiéndosele adjudicado el

### PREMIO CAMPEON Y PRIMER PREMIO

Hechos que demuestran claramente la superioridad de este aparato.

Señor Hacendado: dirijase Vd. a esta casa que es la

### ESPECIALISTA EN ARTICULOS RURALES

Fabricación de Bañaderos Garrapaticidas de madera dura desmontables  
Modelo exclusivo de la Casa. — Instalaciones completas para Estancias y Cabañas

### Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

MIGUELETE 1111 al 1145 - Montevideo.  
Frente a la Estación del Ferro-Carril.

Visite Vd. el SALÓN DE EXPOSICIÓN de la Casa

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación de Navarra. — Pamplona. — (España).

Porte Pago.